

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

Second Sunday of Advent

*A voice of one crying out in the desert:
"Prepare the way of the Lord, make straight his paths."*

Mark 1:3

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY — <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY — <i>Chủ Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, December 9	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Antonio Forcucci - Anniversary †
SUNDAY, December 10 <i>Second Sunday Of Advent</i>	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng †
MONDAY, December 11	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, December 12 <i>Our Lady of Guadalupe - F</i>	
7:00 AM	Giovanni Enrichetto LoPriore †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria †
WEDNESDAY, December 13 <i>Saint Lucy - M</i>	
7:00 AM	Maria Pereira †
7:00 PM	Anna Nguyễn Thị Ty †
THURSDAY, December 14 <i>Saint John of The Cross- M</i>	
7:00 AM	Family of Saint Clement †
7:00 PM	Anna Mậu Nguyễn † Maria Phạm T. Sáu † Phêrô Huỳnh V. Thi †
FRIDAY, December 15	
7:00 AM	Cascio Pietro Vinny Pintone †
7:00 PM	Anna Nguyễn T. Lùng † Maria Trần T. Tám † Phêrô Nguyễn V. Rững †
SATURDAY, December 16	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Salvatore Pintone † Vinny Pintone † Emillio LoPriore †
SUNDAY, December 17	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Conetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John, Christine and Anne Kiussinger

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



Thank you

Giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên xin chân thành cảm ơn tất cả các em, quý thầy cô và phụ huynh lớp Thêm Sức niên học 2023-2024 đã hy sinh thời gian và công sức chuẩn bị một buổi tiệc nho nhỏ cho cộng đoàn người Mỹ sau thánh lễ Chúa Nhật 4:00 giờ chiều thứ Bảy tuần qua. Với sự hướng dẫn của thầy cô và cha mẹ, các em đã xuất sắc hoàn thành những món ăn đượm chất quê hương Việt Nam. Xin Chúa luôn đồng hành và giúp các em luôn biết sống lạc quan, yêu đời, yêu người cũng như Chúa đang yêu thương các em vậy.

Blessed Andrew Phu-Yên Parish of Saint Clement gratefully and humbly to say Thank You to the Confirmation class of 2023-2024. We are blessed to have such a beautiful night with delicious Vietnamese food. We sincerely appreciate all the teachers, students and parents who made this happened. May the Lord be upon you with all the happiness, peace and grace during this Christmas season.

M
WORD & DEED

SECOND SUNDAY OF ADVENT

Big announcement always attract lots of attention. John the Baptist generate quite a bit of interest. His unusual style of dress and his pointed message of reform get everyone's attention. People heeded his words, coming to him in large numbers and accepting his baptism of repentance. But there was more to come. The Baptist's preaching announces the coming of Christ and His message of love, hope and redemption.

As people of faith who await the Coming of the Lord, our words and deeds of anticipation should serve as a witness to faith and an example of love and service. All believers announce the message of salvation by the way they live their lives. An announcement this big is reflected in how we treat others, how faithful we are to our values and beliefs and how dedicated we are to sharing the Gospel with others, Make sure we are sending the right message. The world is watching and waiting.

PLEASE PRAY



for the soul of
Anna Nguyễn Thị Mậu
whose funeral was celebrated last week.

BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes

Josephine Faith Milliken
Aiden Nicholas Patten



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

COLLECTIONS



Offering \$ 5,046.00
Donation \$ 1,030.00
Total \$ 6,076.00

Thank you for your generosity.

CHRISTMAS FLOWER DONATION

Please remember your deceased loved ones by donating to Saint Clement Christmas Altar Flowers. Thank you!

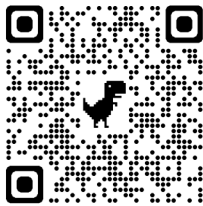


Để tưởng nhớ tới các linh hồn của những người thân yêu của chúng ta bằng cách hãy quyên góp cho hoa Cung Thánh trong mùa Giáng Sinh này. Xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh của thân nhân mình vào trong phong bì được đặt dưới nhà thờ. Xin cảm ơn!

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2023 to December, 2023 to prevent your car from being towed.

Note: Permits expire daily.



Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2023 cho đến hết tháng 12/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe.
Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of December in loving memory of the **Armando Federico** given by his wife Valentina and family.

ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Xin nhắc quý vị là bắt đầu ngày **12 tháng 12**, chúng ta sẽ di chuyển thánh lễ ngày thường qua bên nhà nguyện, bên lầu 2 của trường Trung Học, (ngoại trừ các thánh lễ trọng và buộc). Những quý vị nào không tiện đi lên các bậc thang thì có thể sử dụng thang máy. Xin cảm ơn.



We would like to remind everyone that we will move the weekday Mass to the Chapel in the High School building starting **December 12** (except the Holy Day of Obligation). Please use the elevator if needed. Thank You!

ADVENT BASKET RAFFLE



Catholic Daughters of the Americas, Court St. Clementine #821 Advent Basket Raffle; chance to win over 20 gift baskets with great prizes, lottery tickets etc.

Tickets available in the parish hall after all weekend Masses. Drawing Sunday, December 17th after the 11:00 am Mass; do not have to be present to win.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

NGUYỆN MÙA VỌNG

Hoàng Vũ

ĐK: Từ trần gian con ngược trông lên Chúa ơi! Cầu xin hãy mưa Đấng Thiên Sai Chúa ơi! nghe lời van thiết tha. Ngày và đêm con vẫn van xin Chúa thương, Người ban ơn cứu rỗi yêu đương bốn phương cho đoàn con ngóng chờ.

1. Xa xôi cõi trần mong Chúa viếng thăm. Chúa là hùng đông phá tan mờ tối. Qua bao tháng ngày xin Chúa đoái thương. Xóa tội trần gian xóa bao lỗi đời.

2. Xin mưa xuống trần gian Đấng Cứu Tinh. Phá mọi nghịch mưu xâu xa tội lỗi. Xin ban xuống đời con Chúa Chí Linh. Nối lại tình thương thể gian nước Trời.

THÁNH VỊNH 84

Huy Hoàng

ĐK: Lạy Chúa! Xin tỏ cho chúng con thấy tình thương Chúa, và ban ơn cứu độ cho chúng con”.

VÌ CHÚA SẼ ĐẾN

Phương Anh

ĐK. Đường Chúa ta uốn cho ngay, hố sâu ta lấp cho đầy, non cao ta hãy san bằng. Để muôn người được thấy ơn cứu độ. Lòng người được thấy ơn cứu độ.

1. Vì Chúa sẽ đến, Chúa sẽ đến, Chúa sẽ đến, sẽ đến vào lúc ta chẳng hay, sẽ đến vào lúc ta chẳng hay.

2. Vì Chúa sẽ đến, Chúa sẽ đến, Chúa sẽ đến, sẽ đến từng giây phút trong đời ta, sẽ đến từng giây phút trong đời ta.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR—



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsautobodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net



306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)

Somerville, MA 02144

Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

**Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our
30 Day Trial Stay.

Taste our food,
enjoy the
many activities,
and relax!

North of Boston,
Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

"Jesus Wept." John 11:35

PROTECT
WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.

NO MONEY DOWN • LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE

CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE

(617) 841-4985

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.



FREE
7-Year Extended
Warranty*
A \$939 Value!

GENERAC



We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish



gobeacon.com/careers

THE THEOLOGICAL
INSTITUTE
of SAINT JOHN'S SEMINARY



Registration
Opens Nov. 14

www.sjs.edu/the-theological-institute
617-779-4104

**SPRING 2024
COURSES**

- Trinitarian Theology & Christology
- Faith & Reason
- Ecclesiology
- and others



LEARN MORE

